

THE CROWN

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 5.09

"Couple 31"

La princesa de Gales se enfrenta a las repercusiones de sus declaraciones. La Reina le pide ayuda al Primer Ministro en un delicado asunto familiar.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Christian Schwochow

Emisión:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Dominic West	...	Prince Charles
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Layo-Christina Akinlode	...	Barbara Anderson
Marcus Onilude	...	Anthony Anderson
Claire Brown	...	Linda Lawson
David Ganly	...	Richard Lawson
Jason Bailey	...	Mark Turner
Carlyss Peer	...	Sophie Turner
Flora Montgomery	...	Norma Major
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
David Kerby-Kendall	...	Judge Angel
Kate Cook	...	Susie Orbach
Annabel Mullion	...	Fiona Shackleton
Virge Gilchrist	...	Hilary Browne-Wilkinson
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Alastair Mackenzie	...	Richard Aylard
Ed Sayer	...	Equerry
James Carcaterra	...	Divorce Clerk
Richard Rycroft	...	Archbishop of Canterbury
Fleur de Wit	...	Mediator 1
Sheenal Kothari	...	Mediator 3

1

00:00:06 --> 00:00:09

UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:26 --> 00:00:30

¿Señora Thompson?

Y esta debe ser la pequeña Molly.

3

00:00:30 --> 00:00:35

Entiendo que el señor Thompson
aún espera la residencia permanente.

4

00:00:35 --> 00:00:36

Así es.

5

00:00:38 --> 00:00:40

¿Y su letrado está aquí?

6

00:00:42 --> 00:00:44

Siempre fui muy extrovertida.

7

00:00:45 --> 00:00:47

Tengo mi círculo de vinos.

8

00:00:47 --> 00:00:49

Mi club de lectura.

9

00:00:50 --> 00:00:51

La iglesia.

10

00:00:53 --> 00:00:55

Siempre lo invitaba, pero él no quería.

11

00:00:55 --> 00:00:57

Le decía que no los conocía.

12

00:00:57 --> 00:00:59
Tengo mucho trabajo.

13

00:01:00 --> 00:01:03
- Llego cansado a la noche.
- ¿Todas las noches?

14

00:01:07 --> 00:01:09
Todos me preguntaban por Anthony

15

00:01:09 --> 00:01:11
y pensaban
que teníamos problemas de pareja.

16

00:01:12 --> 00:01:14
No tardaron en aparecer.

17

00:01:15 --> 00:01:19
Cada uno tenía su habitación,
empezamos a comer por separado.

18

00:01:19 --> 00:01:23
Nos habíamos convertido
en dos personas muy diferentes.

19

00:01:30 --> 00:01:31
Todos de pie.

20

00:01:33 --> 00:01:35
Pareja número uno.

21

00:01:35 --> 00:01:38
Caso número 309/96.

22

00:01:38 --> 00:01:40
Carter y Carter.

23

00:01:40 --> 00:01:43
Poco después,
no había más amor. De mi lado.

24

00:01:44 --> 00:01:46
Es una pena, de verdad...

25

00:01:49 --> 00:01:50
porque aún la amo.

26

00:01:53 --> 00:01:54
No.

27

00:01:58 --> 00:02:00
Yo no lo amo más.

28

00:02:03 --> 00:02:04
Lo siento.

29

00:02:04 --> 00:02:06
Según la peticionaria,

30

00:02:06 --> 00:02:11
su matrimonio con el demandado
es irrecuperable.

31

00:02:13 --> 00:02:15
¿Alguna parte o persona
quiere pronunciarse

32

00:02:15 --> 00:02:18
contra el fallo de divorcio

33

00:02:18 --> 00:02:20
o sobre la cuestión de las costas?

34

00:02:20 --> 00:02:22

- No, señor.

- No.

35

00:02:22 --> 00:02:25

Muy bien. Declaro el divorcio

36

00:02:25 --> 00:02:29

de acuerdo con las actas
de los jueces de distrito.

37

00:02:30 --> 00:02:31

El que sigue.

38

00:02:54 --> 00:02:58

QUERIDO CARLOS...

39

00:03:14 --> 00:03:20

QUERIDA DIANA...

40

00:03:22 --> 00:03:23

Querido Carlos...

41

00:03:24 --> 00:03:25

Querida Diana...

42

00:03:26 --> 00:03:31

Te escribo para decirte
que el consenso general

43

00:03:32 --> 00:03:36

es que la disolución del matrimonio
no solo es inevitable,

44

00:03:37 --> 00:03:38

sino preferible.

45

00:03:41 --> 00:03:44
Cuando pronunciaron sus votos
el día de su boda,

46

00:03:45 --> 00:03:49
la ceremonia conmovió
a millones de personas en el mundo.

47

00:03:50 --> 00:03:52
Catorce años después,

48

00:03:52 --> 00:03:55
esos votos están hechos pedazos
y a la vista de todos.

49

00:03:58 --> 00:04:02
Aprobar un divorcio,
ni hablar de solicitarlo,

50

00:04:02 --> 00:04:05
va contra todas mis convicciones,

51

00:04:05 --> 00:04:07
como esposa,

52

00:04:07 --> 00:04:12
como madre, como soberana
y como jefa de la Iglesia de Inglaterra.

53

00:04:13 --> 00:04:17
Pero la situación actual
se ha vuelto intolerable

54

00:04:17 --> 00:04:21
y está causando gran dolor y angustia
a toda la familia.

55

00:04:22 --> 00:04:26
Sobre todo, a sus hijos,
Guillermo y Enrique.

56

00:04:28 --> 00:04:34
Mi ferviente deseo
es que, si logran un acuerdo rápido,

57

00:04:34 --> 00:04:36
recuperen la dignidad

58

00:04:36 --> 00:04:41
que, en los últimos años se perdió,
para pesar de todos.

59

00:04:43 --> 00:04:45
Con amor. Mamá.

60

00:05:55 --> 00:05:59
"PAREJA 31"

61

00:06:09 --> 00:06:11
Los días posteriores a la entrevista,

62

00:06:11 --> 00:06:14
sentí que tenía
a todo el mundo de mi lado.

63

00:06:15 --> 00:06:17
Pero, entonces, la cosa cambió.

64

00:06:18 --> 00:06:21
La gente que me apoyaba
me empezó a criticar.

65

00:06:24 --> 00:06:25
¿Como quién?

66

00:06:31 --> 00:06:32
¿Qué?

67

00:06:34 --> 00:06:35
¿Quién?

68

00:06:44 --> 00:06:47
Me dejaron integrantes de mi equipo
muy valiosos para mí.

69

00:06:49 --> 00:06:51
Mi secretario de prensa.

70

00:06:51 --> 00:06:53
Mi secretario privado.

71

00:06:57 --> 00:06:59
Y un hombre que esperaba que me quisiera.

72

00:07:01 --> 00:07:02
¿El cirujano?

73

00:07:03 --> 00:07:04
¿El doctor Khan?

74

00:07:11 --> 00:07:13
De repente, no me llamó más.

75

00:07:23 --> 00:07:25
Y luego, la carta de la reina.

76

00:07:26 --> 00:07:27
Es tan definitivo.

77

00:07:28 --> 00:07:31
Tan determinante.

78

00:07:32 --> 00:07:35
El epitafio de nuestro matrimonio,
en unas pocas líneas.

79

00:07:40 --> 00:07:42
Es como el momento

80

00:07:43 --> 00:07:45
en el que llevan el ataúd a un funeral

81

00:07:46 --> 00:07:48
y caes en la cuenta de que es real.

82

00:08:00 --> 00:08:01
¡Mi auto!

83

00:08:01 --> 00:08:03
Ese es mi auto.

84

00:08:04 --> 00:08:06
¡Diana!

85

00:08:12 --> 00:08:13
¡Diana!

86

00:08:39 --> 00:08:41
Mis abogados vinieron a verme

87

00:08:41 --> 00:08:44
y me comunicaron los pedidos de Diana.

88

00:08:44 --> 00:08:45

Buen día.

89

00:08:46 --> 00:08:48

- Bienvenida.

- Muchas gracias.

90

00:08:48 --> 00:08:50

Quiere seguir viviendo en Kensington

91

00:08:51 --> 00:08:53

y ocupando su oficina en St. James.

92

00:08:53 --> 00:08:57

Quiere que el presupuesto de su despacho se separe del acuerdo,

93

00:08:57 --> 00:09:02

por el que pide un pago único de unos 35 millones de libras.

94

00:09:02 --> 00:09:03

Dios, qué agresiva.

95

00:09:03 --> 00:09:07

Es una ridiculez totalmente impracticable. Espera.

96

00:09:11 --> 00:09:13

Eso va en el huerto, no ahí.

97

00:09:13 --> 00:09:14

Sí, señor.

98

00:09:15 --> 00:09:17

Sabe muy bien que no puedo tomar ese dinero

99

00:09:18 --> 00:09:19
del Ducado de Cornualles.

100

00:09:20 --> 00:09:21
Encima, me amenaza.

101

00:09:21 --> 00:09:25
Si cuestiono la cifra,
no me dará el acuerdo para el divorcio.

102

00:09:26 --> 00:09:28
Por lo que pasarán dos años más

103

00:09:28 --> 00:09:31
antes de que podamos lograr
la disolución legal.

104

00:09:31 --> 00:09:34
La verdad, que caiga tan bajo
prueba su desesperación.

105

00:09:34 --> 00:09:39
Habrá pensado que la entrevista
iba a darle el poder a ella.

106

00:09:39 --> 00:09:42
Pero le salió el tiro por la culata.

107

00:09:42 --> 00:09:43
Sí.

108

00:09:44 --> 00:09:46
En fin, ¿cómo estás tú?

109

00:09:47 --> 00:09:50

¿Esa gente horrible se fue de la entrada?

110

00:09:51 --> 00:09:52

Lamentablemente, no.

111

00:09:53 --> 00:09:55

¡Camilla!

112

00:09:59 --> 00:10:02

Parece que se instalaron ahí.

113

00:10:02 --> 00:10:05

Tengo que arrastrarme
como si estuviera en arresto domiciliario.

114

00:10:05 --> 00:10:09

La señora Campbell me trae la comida,
no puedo ni pasear a los perros.

115

00:10:11 --> 00:10:12

Estoy sitiada.

116

00:10:13 --> 00:10:14

Literalmente.

117

00:10:15 --> 00:10:18

Es indignante que te hagan sufrir así.

118

00:10:18 --> 00:10:21

Hablé con una de mis abogadas.

119

00:10:21 --> 00:10:23

Me habló de alguien
que le llamó la atención

120

00:10:24 --> 00:10:25

en la Comisión de Denuncias a la Prensa.

121

00:10:25 --> 00:10:28

Un experto en relaciones públicas
que podría protegerte.

122

00:10:28 --> 00:10:33

Te ayudaría con tu privacidad
y con tu imagen pública.

123

00:10:34 --> 00:10:36

¿Aceptarías encontrarte con él?

124

00:10:36 --> 00:10:38

¿Con un agente de prensa?

125

00:10:46 --> 00:10:50

Confirmamos que la princesa
contrató a Anthony Julius,

126

00:10:50 --> 00:10:51

de Mishcon de Reya.

127

00:10:52 --> 00:10:56

El príncipe contrató a Fiona Shackleton,
de Farrer and Co.

128

00:10:57 --> 00:11:03

Sospecho que no los contrataron
por su capacidad para hacer concesiones.

129

00:11:04 --> 00:11:05

Y me preocupa que,

130

00:11:05 --> 00:11:10

con las dos partes aún afectadas
por la entrevista en Panorama,

131

00:11:10 --> 00:11:13
su actitud no sea precisamente amigable.

132

00:11:14 --> 00:11:15
Sí.

133

00:11:16 --> 00:11:18
Necesitamos un mediador.

134

00:11:21 --> 00:11:24
Alguien en quien ambas partes confíen.

135

00:11:25 --> 00:11:27
Un árbitro particular, quizá.

136

00:11:28 --> 00:11:30
Podría ser el lord canciller.

137

00:11:31 --> 00:11:32
O la baronesa Chalker.

138

00:11:33 --> 00:11:35
Douglas Hurd, recién jubilado,
sería una gran opción.

139

00:11:35 --> 00:11:36
¿Y usted?

140

00:11:39 --> 00:11:40
¿Yo?

141

00:11:40 --> 00:11:42
Logró mucho con Irlanda del Norte.

142

00:11:42 --> 00:11:44
Es una criatura muy peculiar.

143

00:11:45 --> 00:11:47
Alguien confiable que, además, cae bien.

144

00:11:48 --> 00:11:52
Sé que, como primer ministro,
está bastante ocupado,

145

00:11:52 --> 00:11:54
pero ¿podría considerarlo?

146

00:11:55 --> 00:11:56
¿Intervenir por nosotros?

147

00:11:57 --> 00:11:58
¿Como intermediario?

148

00:11:59 --> 00:12:00
Como mediador.

149

00:12:03 --> 00:12:04
Como árbitro.

150

00:12:06 --> 00:12:08
Me dejó mudo.

151

00:12:08 --> 00:12:11
El chico de Brixton
que no contrataban ni de chofer,

152

00:12:11 --> 00:12:14
invitado a mediar en un divorcio real.

153

00:12:15 --> 00:12:16

Por la propia reina.

154
00:12:18 --> 00:12:20
Me sorprendió
su uso de la palabra "árbitro".

155
00:12:20 --> 00:12:21
¿Uno o dos?

156
00:12:22 --> 00:12:23
Dos.

157
00:12:25 --> 00:12:28
Sabes que siempre me gustó esa función.

158
00:12:28 --> 00:12:31
Los jugadores con los ánimos caldeados,

159
00:12:31 --> 00:12:33
rezongando a los gritos,

160
00:12:33 --> 00:12:37
y yo, tranquilo, calmo, razonable.

161
00:12:37 --> 00:12:40
Volveré a Huntingdon
¿Nos vemos el fin de semana?

162
00:12:40 --> 00:12:42
Haré lo que pueda.

163
00:12:43 --> 00:12:45
Los niños querrán verte.

164
00:12:47 --> 00:12:48
Todos queremos verte.

165

00:12:48 --> 00:12:50
Veremos cuánto trabajo tengo.

166

00:12:54 --> 00:12:55
Sí.

167

00:12:57 --> 00:12:58
Por supuesto.

168

00:12:59 --> 00:13:01
Me pareció un buen objetivo.

169

00:13:01 --> 00:13:05
Mientras, la cúpula de British Gas
admite que su reorganización,

170

00:13:05 --> 00:13:08
que ya tuvo 11 000 retiros voluntarios...

171

00:13:09 --> 00:13:10
Pareja número 12.

172

00:13:10 --> 00:13:14
Caso número 502/96.

173

00:13:14 --> 00:13:16
Lawson y Lawson.

174

00:13:18 --> 00:13:21
Lo peor es que vuelva a casa al amanecer.

175

00:13:22 --> 00:13:23
Trabajo por turnos.

176

00:13:24 --> 00:13:26
Soy camionero.

177

00:13:27 --> 00:13:28
Duerme de día y trabaja de noche.

178

00:13:29 --> 00:13:30
Trato de hacer mi trabajo.

179

00:13:31 --> 00:13:33
De mantener a mi familia.

180

00:13:33 --> 00:13:34
Ese es su eslogan.

181

00:13:35 --> 00:13:38
¿De qué sirve tener familia si no la ves?

182

00:13:38 --> 00:13:40
Ese es el de ella.

183

00:13:42 --> 00:13:47
Le rogué que hiciera menos turnos.
Tres por semana, en vez de cinco.

184

00:13:47 --> 00:13:49
Promete que hablará con su jefe,
nunca habla.

185

00:13:49 --> 00:13:50
Necesitamos el dinero.

186

00:13:56 --> 00:13:57
Cuando era chica,

187

00:13:58 --> 00:14:01

la familia era el centro
de todo lo que hacíamos.

188

00:14:01 --> 00:14:02

Perdón.

189

00:14:09 --> 00:14:13

Mi papá siempre estaba presente.
Nos hacía reír.

190

00:14:13 --> 00:14:16

Vives hablando de tu padre perfecto.

191

00:14:17 --> 00:14:19

En mi familia,

192

00:14:19 --> 00:14:21

a veces teníamos que elegir

193

00:14:21 --> 00:14:24

entre pagar el gas o comprar comida.

194

00:14:27 --> 00:14:29

No sabes cómo es no tener nada.

195

00:14:30 --> 00:14:33

El mejor regalo
que podrías darles a tus hijas

196

00:14:33 --> 00:14:35

sería pasar tiempo contigo.

197

00:14:37 --> 00:14:39

Tiempo con su papá. Perdón.

198

00:14:47 --> 00:14:48

Hace poco...

199
00:14:52 --> 00:14:53
le dije a mi papá

200
00:14:55 --> 00:14:56
que no estábamos bien.

201
00:14:57 --> 00:14:59
Y me dijo que volviera a casa...

202
00:15:01 --> 00:15:03
que ahí tenía una familia de verdad.

203
00:15:05 --> 00:15:06
Así que nos mudaremos ahí.

204
00:15:09 --> 00:15:12
Si las chicas no pueden tener un padre,
tendrán un abuelo.

205
00:15:16 --> 00:15:18
Muy bien. Declaro el divorcio

206
00:15:19 --> 00:15:23
de acuerdo con las actas
de los jueces de distrito.

207
00:15:24 --> 00:15:25
El que sigue, por favor.

208
00:15:26 --> 00:15:27
Oí que había tráfico...

209
00:15:28 --> 00:15:29
Voy yo.

210

00:15:34 --> 00:15:36
¿Llego muy tarde?

211

00:15:36 --> 00:15:39
Para nada, adelante. Deja el abrigo ahí.

212

00:15:40 --> 00:15:41
¿Él ya llegó?

213

00:15:41 --> 00:15:44
Sí, está todo bien. Te está esperando.

214

00:15:45 --> 00:15:46
- ¿Está bien?
- Sí.

215

00:15:47 --> 00:15:49
Mark Bolland, Camilla Parker Bowles.

216

00:15:49 --> 00:15:50
- Hola.
- Hola.

217

00:15:50 --> 00:15:53
No sé cómo me imaginaba
a un agente de prensa.

218

00:15:54 --> 00:15:55
Más viejo, tal vez.

219

00:15:55 --> 00:15:58
Que no te engañe, es tremendo.

220

00:15:58 --> 00:16:01
- ¿Por aquí?

- Sí, tomen asiento.

221
00:16:01 --> 00:16:02
Yo voy ahí.

222
00:16:02 --> 00:16:03
- Mark.
- Gracias.

223
00:16:05 --> 00:16:07
- ¿Quieres un té?
- Sí, por favor.

224
00:16:09 --> 00:16:10
¿Con leche?

225
00:16:10 --> 00:16:11
No, solo, gracias.

226
00:16:12 --> 00:16:14
- ¿Mark?
- Sí, por favor. Gracias.

227
00:16:15 --> 00:16:16
Yo sí le pongo leche.

228
00:16:19 --> 00:16:23
Antes que nada, quiero que sepa
que siempre lamenté mucho

229
00:16:24 --> 00:16:25
toda su situación.

230
00:16:25 --> 00:16:27
- Descuide, estoy bien.
- Discrepo.

231

00:16:27 --> 00:16:32

Creo que la conducta de la prensa
y el país ha sido monstruosa.

232

00:16:33 --> 00:16:35

A nadie le gusta decir...

233

00:16:36 --> 00:16:39

"pobre de mí", pero no han sido amables.

234

00:16:39 --> 00:16:43

Creo que olvidan que amar
al príncipe de Gales me costó todo.

235

00:16:46 --> 00:16:48

¿Qué hacemos al respecto?

236

00:16:49 --> 00:16:51

Creo que debo elegir.

237

00:16:51 --> 00:16:54

O abandono mi relación con Carlos

238

00:16:54 --> 00:16:57

y vuelvo a empezar lejos de las cámaras,
o me mantengo firme...

239

00:16:57 --> 00:16:59

- Ay, no.

- ¿Qué?

240

00:16:59 --> 00:17:01

- Le pusieron un cepo a tu auto.

- No es mío.

241

00:17:03 --> 00:17:06

Es del príncipe,
pertenece a la flota real.

242

00:17:06 --> 00:17:07

Yo me encargo.

243

00:17:08 --> 00:17:09

¡Yo voy!

244

00:17:11 --> 00:17:12

¿Hola?

245

00:17:12 --> 00:17:15

- ¡Disculpe!

- ¿Son muy estrictos por aquí?

246

00:17:15 --> 00:17:19

Ni idea, pero Hilary lo resolverá.

Esa mujer es imparable.

247

00:17:19 --> 00:17:21

Ahí está el uniformado.

248

00:17:21 --> 00:17:22

Soy abogada.

249

00:17:22 --> 00:17:26

Decía que o abandona su relación
con el príncipe de Gales

250

00:17:26 --> 00:17:29

y vuelve a empezar lejos de las cámaras o...

251

00:17:29 --> 00:17:33

O me mantengo firme y lo intento.

252

00:17:34 --> 00:17:35
¿Qué cosa?

253

00:17:35 --> 00:17:36
¿No es obvio?

254

00:17:39 --> 00:17:42
- No quiero explicarlo.
- Creo que debería decirlo.

255

00:17:45 --> 00:17:48
Buscar la aceptación oficial,
la legitimación.

256

00:17:49 --> 00:17:50
¿Como su esposa?

257

00:17:50 --> 00:17:51
Sí.

258

00:17:51 --> 00:17:53
Por lo tanto, con el tiempo...

259

00:17:56 --> 00:17:59
Bueno, lo que fuera a ser
si fuera su esposa.

260

00:18:00 --> 00:18:01
Creo que tiene nombre.

261

00:18:01 --> 00:18:03
No puedo decir esa palabra.

262

00:18:03 --> 00:18:04
¿Qué palabra?

263

00:18:05 --> 00:18:07
- La palabra con "R".
- ¿Por qué?

264

00:18:08 --> 00:18:10
Porque es indecible.

265

00:18:10 --> 00:18:13
Porque es traición siquiera pensarlo.

266

00:18:13 --> 00:18:15
De eso estamos hablando.

267

00:18:16 --> 00:18:19
Aquí, en esta casa adosada,
en pleno Islington,

268

00:18:19 --> 00:18:22
mientras le ponen un cepo
al auto de su novio. De que sea reina.

269

00:18:23 --> 00:18:25
Nunca quise nada de eso.

270

00:18:28 --> 00:18:32
Pero ¿cuál es mi alternativa
después de tanto tiempo?

271

00:18:33 --> 00:18:34
Si dejo que esta...

272

00:18:36 --> 00:18:40
que esta situación
me amedrente, me destruya...

273

00:18:40 --> 00:18:43
No, estoy de acuerdo. Debe intentarlo.

274

00:18:43 --> 00:18:45
Encima, creo que, si nos casáramos,

275

00:18:46 --> 00:18:47
yo podría ser de ayuda.

276

00:18:48 --> 00:18:51
Sé cómo hacer feliz al príncipe,
cosa que él merece,

277

00:18:51 --> 00:18:54
y cómo mejorar su trabajo,
lo que merece el país.

278

00:18:54 --> 00:18:58
Y me mata ver el caos

279

00:18:58 --> 00:19:01
que suelen generar los asesores
que deberían ayudarlo.

280

00:19:01 --> 00:19:02
Conuerdo.

281

00:19:02 --> 00:19:04
Sobre todo, con el divorcio.

282

00:19:05 --> 00:19:09
El mejor modo de que el príncipe
mejore su imagen

283

00:19:10 --> 00:19:13
es que el divorcio
se resuelva rápida y amigablemente.

284

00:19:13 --> 00:19:15
El país está harto de esta guerra.

285

00:19:15 --> 00:19:16
Absolutamente.

286

00:19:18 --> 00:19:20
A Diana no le pondrían el cepo, ¿no?

287

00:19:22 --> 00:19:25
Les haría ojitos, una sonrisita

288

00:19:25 --> 00:19:28
y todos se derretirían.

289

00:19:29 --> 00:19:32
¿Y si va usted? Quizá ayude.

290

00:19:33 --> 00:19:37
Con la piel vieja y curtida,
las cejas descuidadas y con caspa...

291

00:19:38 --> 00:19:40
Supongo que no leyó esa nota.

292

00:19:40 --> 00:19:42
La leí, lo lamento.

293

00:19:42 --> 00:19:44
Me encargaré de eso, lo prometo.

294

00:19:47 --> 00:19:50
- ¿Volvemos a hablar en unos días?
- Sí, está bien.

295

00:19:50 --> 00:19:52

- Genial.
- Mejor muevo ese auto.

296

00:19:52 --> 00:19:53

Sí.

297

00:19:57 --> 00:19:59

- Mucho gusto.

- Igualmente.

298

00:20:02 --> 00:20:05

Mire, ahí viene.

Le dije que no se demoraría.

299

00:20:05 --> 00:20:08

- Hola, muchachos. Lo lamento mucho.

- Está bien.

300

00:20:08 --> 00:20:10

Si me llevo el auto ahora mismo,

301

00:20:11 --> 00:20:13

¿creen que podrían dejarme salir?

302

00:20:13 --> 00:20:16

- Sí, señora.

- Muchas gracias, les pido disculpas.

303

00:20:17 --> 00:20:20

Y nos olvidamos del asunto.

304

00:20:22 --> 00:20:23

Me cayó bien.

305

00:20:24 --> 00:20:25

Y creo que te caerá bien a ti.

306

00:20:25 --> 00:20:28

- ¿Quién?

- El agente de prensa.

307

00:20:28 --> 00:20:30

Deberías hablar con él.

308

00:20:30 --> 00:20:31

¿Para qué?

309

00:20:32 --> 00:20:36

Para que te haga un chequeo completo.

310

00:20:38 --> 00:20:39

Siempre me haces reír.

311

00:20:42 --> 00:20:43

Más que eso.

312

00:20:43 --> 00:20:47

Las dos piedras angulares
de toda relación duradera.

313

00:20:48 --> 00:20:50

¿Tu pareja te hace reír?

314

00:20:50 --> 00:20:52

¿Y te hace...?

315

00:20:53 --> 00:20:53

¿Qué?

316

00:20:55 --> 00:20:56

Nos pueden escuchar.

317

00:20:57 --> 00:20:58

Es verdad.

318

00:21:00 --> 00:21:02

No volveremos a cometer ese error.

319

00:21:03 --> 00:21:04

No.

320

00:21:06 --> 00:21:07

Claro que no.

321

00:21:12 --> 00:21:13

Buenas noches.

322

00:21:16 --> 00:21:17

Buenas noches.

323

00:21:23 --> 00:21:27

También jugué un par de partidos
contra las Indias Occidentales,

324

00:21:27 --> 00:21:29

que tienen el mejor equipo del mundo.

325

00:21:30 --> 00:21:33

Por lo general,
solo acertábamos un lanzamiento,

326

00:21:33 --> 00:21:34

y ellos ganaban el doble.

327

00:21:35 --> 00:21:38

Empecé a jugar a la defensa...

328

00:21:38 --> 00:21:39

Sé que le han pedido ayuda

329

00:21:39 --> 00:21:42
para resolver el divorcio
de modo civilizado,

330

00:21:42 --> 00:21:45
pero ¿cómo vamos a ser civilizados

331

00:21:45 --> 00:21:49
cuando ella y su gente
nos declararon la guerra tan abiertamente?

332

00:21:50 --> 00:21:54
Quizá la princesa
pida un monto inicial tan alto

333

00:21:54 --> 00:21:57
para asegurar su independencia
en el futuro.

334

00:21:58 --> 00:22:00
Quizá no quiere que la situación

335

00:22:00 --> 00:22:03
la haga depender de usted
durante demasiado tiempo.

336

00:22:04 --> 00:22:05
En cierto modo,

337

00:22:06 --> 00:22:09
su intento de evitar
un acuerdo financiero sin plazos fijos

338

00:22:10 --> 00:22:12
podría ser una manera

de liberarlos a los dos.

339

00:22:12 --> 00:22:17

Eso haría alguien generoso de espíritu
como usted, pero no Diana.

340

00:22:18 --> 00:22:21

Sin duda, una solicitud inicial
de esta magnitud

341

00:22:21 --> 00:22:23

busca llevarme a la ruina.

342

00:22:24 --> 00:22:28

Y concuerda con el deseo de la princesa
de destruirme hasta el final.

343

00:22:32 --> 00:22:36

Solo lo invito a ser un poco más flexible
en su opinión de la princesa

344

00:22:36 --> 00:22:38

y sus posibles motivaciones.

345

00:22:39 --> 00:22:41

Seré flexible cuando ella sea flexible.

346

00:22:41 --> 00:22:45

No me hable de flexibilidad.
Es el hombre más inflexible que conozco.

347

00:22:47 --> 00:22:53

Después de una discusión larga
y, creo yo, productiva,

348

00:22:53 --> 00:22:55

puedo confirmar que su alteza real

349

00:22:55 --> 00:22:58
está dispuesto a discutir
un pago más bien generoso

350

00:22:58 --> 00:23:01
con una sola condición:

351

00:23:01 --> 00:23:04
que se abstenga
de volver a hablar en público

352

00:23:04 --> 00:23:06
del matrimonio o la monarquía

353

00:23:06 --> 00:23:09
en un tono que pueda considerarse dañino.

354

00:23:17 --> 00:23:19
Si me va a amordazar con oro
hasta darme arcadas,

355

00:23:20 --> 00:23:23
más le vale que sean ocho cifras
y empiecen con un tres.

356

00:23:28 --> 00:23:29
En cualquier negociación,

357

00:23:30 --> 00:23:33
hay que recordar
que se suelen hablar dos idiomas.

358

00:23:34 --> 00:23:38
El idioma de lo que se pide
y el de lo que se dice entre líneas.

359

00:23:40 --> 00:23:43
Prefiero ignorar el primero
y hablar en el segundo.

360

00:23:45 --> 00:23:47
El equipo del príncipe le dice:

361

00:23:48 --> 00:23:51
"Queremos que sea feliz.
Queremos que esté segura.

362

00:23:52 --> 00:23:55
Solo queremos manejarnos con privacidad.

363

00:23:56 --> 00:23:59
Y con dignidad".

364

00:24:25 --> 00:24:28
Te persigo desde la salida 14.

365

00:24:28 --> 00:24:31
- Señora Parker Bowles, un gusto.
- Tutéame.

366

00:24:34 --> 00:24:36
Mira a quién me encontré.

367

00:24:40 --> 00:24:42
Su alteza real.

368

00:24:42 --> 00:24:46
Vaya adonde vaya, no paran de decirme
que debo contratarlo ya mismo

369

00:24:46 --> 00:24:49
porque nos cambiaría la vida.

370

00:24:49 --> 00:24:52

La señora Parker Bowles fue muy efusiva.

371

00:24:52 --> 00:24:54

Y hoy me llamó John Wakeham

372

00:24:54 --> 00:24:58

y me habló de su valor
para la Comisión de Denuncias.

373

00:24:58 --> 00:25:00

Qué amable, pero no tengo superpoderes.

374

00:25:00 --> 00:25:04

Solo leo la prensa y veo la televisión,
como todo el mundo.

375

00:25:06 --> 00:25:09

Pero creo que hay un punto de inflexión

376

00:25:10 --> 00:25:14

en el que la deslealtad percibida
de la princesa de Gales,

377

00:25:14 --> 00:25:18

después de lo de Panorama,
podría ayudarlos a ustedes.

378

00:25:19 --> 00:25:20

¿Cómo?

379

00:25:21 --> 00:25:23

Si parecen ser todo lo contrario.

380

00:25:24 --> 00:25:26

La parte razonable.

381

00:25:26 --> 00:25:29
Estable, calma, madura.

382

00:25:31 --> 00:25:34
Pero antes debe resolver el divorcio.

383

00:25:35 --> 00:25:38
Si no, perderá la simpatía
y el respeto de la nación.

384

00:25:38 --> 00:25:39
Exacto.

385

00:25:39 --> 00:25:41
Hable con sus abogados.

386

00:25:41 --> 00:25:44
Dícales que cierren un acuerdo generoso.

387

00:25:44 --> 00:25:49
Ponga la otra mejilla, resuélvalo,
así nos centramos en ustedes

388

00:25:49 --> 00:25:53
y sacamos
a la señora Parker Bowles a la luz.

389

00:26:00 --> 00:26:03
Ella era higienista dental
en mi consultorio.

390

00:26:07 --> 00:26:11
Nunca había tenido
muchoa estabilidad en mi vida,

391

00:26:11 --> 00:26:14
así que cuando Mark expresó su interés,

392

00:26:15 --> 00:26:17
me sentí halagada.

393

00:26:18 --> 00:26:20
Empezamos a salir.

394

00:26:20 --> 00:26:24
Siempre quise ser papá,
pero no había conocido a la indicada.

395

00:26:26 --> 00:26:29
Cuando me pidió matrimonio,
me imaginé diciéndoselo a mi mamá.

396

00:26:30 --> 00:26:33
Ella siempre me hablaba
de mis relaciones fallidas.

397

00:26:33 --> 00:26:37
Me decía: "¿Quién es el nuevo?
¿Me molesto en aprender su nombre?".

398

00:26:37 --> 00:26:40
Y pensé: "Ahora veré".

399

00:26:41 --> 00:26:43
En la luna de miel, sugerí buscar.

400

00:26:43 --> 00:26:46
- Él nunca habló de hijos.
- Ella no preguntó.

401

00:26:48 --> 00:26:49

Tenía 24 años.

402
00:26:50 --> 00:26:51
Le dije que esperaríamos.

403
00:26:51 --> 00:26:53
Empezó a salir.

404
00:26:53 --> 00:26:56
Al principio, cada tanto. No me molestó.

405
00:26:56 --> 00:26:57
¿En serio? ¿Te parece?

406
00:26:57 --> 00:26:58
Luego, cada vez más.

407
00:26:58 --> 00:27:01
Me esperaba despierto.

408
00:27:01 --> 00:27:02
Parecías evitarme.

409
00:27:02 --> 00:27:04
Como si fuera mi padre.

410
00:27:05 --> 00:27:07
- Me empecé a estresar.
- O un policía.

411
00:27:07 --> 00:27:10
Escuchaba mis llamadas, me leía el correo.

412
00:27:11 --> 00:27:13
Solo quería formar una familia.

413

00:27:15 --> 00:27:17
Pareja número 23.

414

00:27:17 --> 00:27:21
Caso número 1044/96.

415

00:27:21 --> 00:27:23
Turner y Turner.

416

00:27:24 --> 00:27:25
Gracias.

417

00:27:29 --> 00:27:31
No aguantaba más.

418

00:27:32 --> 00:27:36
Me controlaba, era asfixiante.

419

00:27:44 --> 00:27:47
¿No cree que algunos
no están hechos para el matrimonio?

420

00:27:49 --> 00:27:50
Tú, para empezar.

421

00:27:57 --> 00:28:00
¿Alguna parte o persona
quiere pronunciarse

422

00:28:00 --> 00:28:04
contra el fallo de divorcio

423

00:28:04 --> 00:28:07
o sobre la cuestión de las costas?

424

00:28:07 --> 00:28:09

- No, milord.

- Muy bien.

425

00:28:09 --> 00:28:11
Bien. Declaro el divorcio

426

00:28:11 --> 00:28:15
de acuerdo con las actas
de los jueces de distrito.

427

00:28:16 --> 00:28:18
El que sigue, por favor.

428

00:28:32 --> 00:28:34
El primer ministro, majestad.

429

00:28:35 --> 00:28:36
Su majestad.

430

00:28:38 --> 00:28:41
Hoy detecto cierto optimismo.

431

00:28:41 --> 00:28:45
Me alegra comunicar que hubo avances
en las negociaciones del divorcio.

432

00:28:48 --> 00:28:49
Bien hecho.

433

00:28:50 --> 00:28:52
¿Cómo diablos lo logró?

434

00:28:53 --> 00:28:55
Quisiera llevarme el mérito,

435

00:28:55 --> 00:28:58
pero el avance
se dio gracias al príncipe de Gales,

436

00:28:59 --> 00:29:03
que parece haber descubierto
cierta urgencia por cerrar el asunto.

437

00:29:03 --> 00:29:07
Le ofreció una suma global
de unos 17 millones de libras,

438

00:29:07 --> 00:29:10
más un estipendio anual de 400 000 libras,

439

00:29:10 --> 00:29:13
con lo que la princesa costeará su equipo

440

00:29:13 --> 00:29:15
y todos sus viajes.

441

00:29:15 --> 00:29:17
¿Cuál es el próximo paso?

442

00:29:18 --> 00:29:22
Una declaración conjunta de los abogados
y otra del palacio de Buckingham.

443

00:29:23 --> 00:29:25
Habrá que solicitar un fallo provisional

444

00:29:25 --> 00:29:30
y la audiencia final
se dará en un tribunal común.

445

00:29:30 --> 00:29:37
El mismo proceso

que sigue cualquier divorcio normal.

446

00:29:42 --> 00:29:43

Qué tristeza.

447

00:29:47 --> 00:29:49

La boda más grandiosa
de la historia reciente.

448

00:29:54 --> 00:29:55

Y ahora, esto.

449

00:30:04 --> 00:30:07

Cuando nos satisfaga el borrador,

450

00:30:07 --> 00:30:10

se lo enviaremos a la princesa
para que lo revise.

451

00:30:10 --> 00:30:12

Debería ser lo más breve posible.

452

00:30:12 --> 00:30:16

Solo confirmará
el acuerdo de custodia compartida

453

00:30:16 --> 00:30:19

y el rol futuro de la princesa de Gales

454

00:30:19 --> 00:30:22

como un tema válido,
pero separado de este.

455

00:30:29 --> 00:30:30

Aquí tiene, señor.

456

00:30:33 --> 00:30:37
...igual, pero hay que ver
que sea equitativo.

457

00:30:46 --> 00:30:50
Firme aquí, por favor.

458

00:31:44 --> 00:31:45
¿Hola?

459

00:31:45 --> 00:31:47
Su majestad, la reina, alteza.

460

00:31:49 --> 00:31:50
Gracias.

461

00:31:55 --> 00:31:55
Mamá.

462

00:31:56 --> 00:31:58
Supongo que ya está.

463

00:32:00 --> 00:32:01
Sí.

464

00:32:02 --> 00:32:07
Espero que estés contento,
o al menos, aliviado.

465

00:32:09 --> 00:32:13
No sé bien lo que siento, no...

466

00:32:15 --> 00:32:16
no es alivio, sin duda.

467

00:32:18 --> 00:32:21

Hice los arreglos necesarios.

468

00:32:21 --> 00:32:25

Los fondos del pago de Diana
saldrán de nuestro patrimonio privado.

469

00:32:27 --> 00:32:28

Gracias.

470

00:32:29 --> 00:32:32

A los chicos les hará bien
que se acabe la hostilidad.

471

00:32:33 --> 00:32:34

Sí.

472

00:32:40 --> 00:32:43

Y tampoco debe haber sido fácil
para Diana.

473

00:32:51 --> 00:32:52

No.

474

00:33:43 --> 00:33:44

Gracias.

475

00:34:49 --> 00:34:52

- ¿Cambiaste los cuadros?
- Cambié muchas cosas.

476

00:34:54 --> 00:34:55

¿Qué haces aquí?

477

00:34:59 --> 00:35:01

¿Viniste a llevarte más muebles?

478

00:35:02 --> 00:35:06
¿O a notificarme
de algún cambio perjudicial en el acuerdo?

479

00:35:08 --> 00:35:10
La verdad, no sé por qué vine.

480

00:35:13 --> 00:35:14
Solamente sé que...

481

00:35:16 --> 00:35:20
hoy me subí al auto
y me trajo solo hasta aquí.

482

00:35:25 --> 00:35:27
Si me avisabas, me ponía
un vestido de la venganza.

483

00:35:29 --> 00:35:32
¿No te pones uno a diario
desde que nos separamos?

484

00:35:38 --> 00:35:40
Por lo que decían los diarios,
parecía que sí.

485

00:35:45 --> 00:35:48
Si me permites,
creo que así estás más bella aún.

486

00:35:50 --> 00:35:51
¿Hecha un desastre?

487

00:35:52 --> 00:35:53
Al natural.

488

00:35:55 --> 00:35:56

Basta.

489

00:35:57 --> 00:35:58

Y aún te sonrojas.

490

00:35:59 --> 00:36:00

Como la primera vez.

491

00:36:02 --> 00:36:04

Solo contigo, es exasperante.

492

00:36:07 --> 00:36:10

Cada vez que dices algo apenas amable.

493

00:36:12 --> 00:36:14

No lo hice lo suficiente, ¿no?

494

00:36:17 --> 00:36:18

Decirte cosas lindas.

495

00:36:21 --> 00:36:22

No.

496

00:36:30 --> 00:36:32

El divorcio te queda bien, está claro.

497

00:36:33 --> 00:36:34

Te queda bien a ti.

498

00:36:35 --> 00:36:37

Por fin tienes todo lo que querías.

499

00:36:41 --> 00:36:45

Ningún hombre con un matrimonio fallido
puede tener todo lo que quería.

500

00:36:48 --> 00:36:49
Siempre será como...

501

00:36:51 --> 00:36:53
un jarrón con una gran grieta.

502

00:36:54 --> 00:36:54
Por favor.

503

00:37:02 --> 00:37:03
No es asunto mío, pero...

504

00:37:06 --> 00:37:08
dicen que encontraste a alguien.

505

00:37:12 --> 00:37:15
Creo que eso se acabó, lamentablemente.

506

00:37:16 --> 00:37:18
Lo asusté, pobre.

507

00:37:22 --> 00:37:23
Lo siento.

508

00:37:30 --> 00:37:31
¿Qué tal las nueces?

509

00:37:31 --> 00:37:34
- Parecen de cartón.
- Llevan meses ahí.

510

00:37:37 --> 00:37:38
¿Tienes hambre?

511

00:37:39 --> 00:37:40

Un poco.

512

00:37:41 --> 00:37:43

Puedo ver si hay algo en la cocina.

513

00:37:44 --> 00:37:45

Está bien.

514

00:37:46 --> 00:37:48

¿Recuerdas dónde está?

515

00:37:48 --> 00:37:49

¿La cocina?

516

00:37:50 --> 00:37:53

¿Qué dices? Viví feliz aquí durante años.

517

00:37:55 --> 00:37:56

Es por aquí.

518

00:37:57 --> 00:37:58

¿Sí?

519

00:37:59 --> 00:38:01

Y nunca fuiste feliz aquí.

520

00:38:01 --> 00:38:03

Fui feliz aquí durante cinco años.

521

00:38:03 --> 00:38:04

Jamás.

522

00:38:05 --> 00:38:06

¿Cuánto tiempo dirías?

523

00:38:07 --> 00:38:08
Un año, máximo.

524

00:38:08 --> 00:38:09
Qué tontería.

525

00:38:10 --> 00:38:12
Ya nos divorciamos, ¿qué importa?

526

00:38:16 --> 00:38:19
A ver. Tengo huevos, hongos.

527

00:38:20 --> 00:38:24
Empecé a comer cebolla
ahora que te fuiste. Jamón.

528

00:38:26 --> 00:38:28
- Podría hacer un omelet.
- Genial.

529

00:38:30 --> 00:38:32
Cielos.

530

00:38:32 --> 00:38:33
Es imposible.

531

00:38:35 --> 00:38:38
Darren me deja notas.

532

00:38:38 --> 00:38:40
Notitas con instrucciones.

533

00:38:40 --> 00:38:41
Ya veo.

534

00:38:41 --> 00:38:44

No importa, cambio de menú.

535

00:38:45 --> 00:38:46

Comeremos huevos revueltos.

536

00:38:48 --> 00:38:50

- Bien. ¿Es suficiente?

- Sí, perfecto.

537

00:38:57 --> 00:39:00

¿Por qué no vivimos comiendo
huevos revueltos?

538

00:39:01 --> 00:39:05

¿Y por qué nunca comíamos en la cocina?

539

00:39:05 --> 00:39:06

Es divertido.

540

00:39:09 --> 00:39:11

Podríamos haber hecho
muchas cosas de otro modo.

541

00:39:11 --> 00:39:13

En una segunda ronda.

542

00:39:15 --> 00:39:16

Está bien.

543

00:39:18 --> 00:39:23

Ahora que estamos aquí,
hagamos una revisión del matrimonio.

544

00:39:24 --> 00:39:25

Una auditoría.

545

00:39:25 --> 00:39:28
Sin juicios ni peleas, pongamos...

546

00:39:29 --> 00:39:31
las cartas sobre la mesa.

547

00:39:33 --> 00:39:34
Una autopsia.

548

00:39:35 --> 00:39:36
No digas eso.

549

00:39:37 --> 00:39:39
¿Por qué? El matrimonio está muerto.

550

00:39:40 --> 00:39:43
Ya firmamos el acta de defunción.
Es una autopsia.

551

00:39:46 --> 00:39:48
Nunca hicimos esto

552

00:39:48 --> 00:39:52
porque jamás pareció interesarte
estar a solas conmigo.

553

00:39:52 --> 00:39:56
- Siempre querías más gente ahí.
- Porque eras muy retraída.

554

00:39:56 --> 00:39:58
Muy tímida.

555

00:39:58 --> 00:40:00
Creí que te ayudaría tener compañía.

556

00:40:00 --> 00:40:02
Sí, pero siempre era compañía para ti.

557

00:40:03 --> 00:40:05
No para mí.

558

00:40:08 --> 00:40:11
Y podría haber salido del cascarón.

559

00:40:11 --> 00:40:14
Solo necesitaba
la seguridad de ser amada por ti.

560

00:40:16 --> 00:40:18
Está bien. Es mi culpa.

561

00:40:21 --> 00:40:23
Pero tú no me lo hiciste fácil.

562

00:40:27 --> 00:40:28
No.

563

00:40:29 --> 00:40:31
Yo era difícil.

564

00:40:34 --> 00:40:35
Estaba dolida.

565

00:40:37 --> 00:40:38
Y quería atención.

566

00:40:38 --> 00:40:40
Eso lo conseguiste.

567

00:40:40 --> 00:40:43
Y lamento que en buena parte

lo sintieras como un ataque.

568

00:40:46 --> 00:40:47

Gracias.

569

00:40:50 --> 00:40:51

Yo también lo lamento.

570

00:40:52 --> 00:40:53

Todo.

571

00:40:57 --> 00:40:59

Era mucha presión para los dos.

572

00:41:00 --> 00:41:01

Éramos tan jóvenes.

573

00:41:01 --> 00:41:05

Yo era joven, tú nunca fuiste joven,
ni siquiera cuando eras joven.

574

00:41:10 --> 00:41:12

Perdón, sonó peor de lo que quería.

575

00:41:13 --> 00:41:16

Quizá no deberíamos hacer esto.

Es doloroso.

576

00:41:21 --> 00:41:25

¿Sabes que siempre hubo amor?

577

00:41:29 --> 00:41:30

Sí.

578

00:41:32 --> 00:41:33

Y respeto.

579

00:41:34 --> 00:41:37

En cierto sentido,
hacíamos una buena pareja.

580

00:41:37 --> 00:41:38

La pareja perfecta.

581

00:41:38 --> 00:41:42

Ese era el tema, el mundo
nos creía la pareja perfecta.

582

00:41:42 --> 00:41:43

Pero no el amor perfecto.

583

00:41:43 --> 00:41:45

Ya tenías eso con otra persona.

584

00:41:48 --> 00:41:49

¿Puedo pedirte algo?

585

00:41:52 --> 00:41:54

¿Podemos usar su nombre?

586

00:41:54 --> 00:41:55

Hoy.

587

00:42:05 --> 00:42:06

Camilla.

588

00:42:13 --> 00:42:14

Gracias.

589

00:42:19 --> 00:42:21

Nunca tuve posibilidades.

590

00:42:25 --> 00:42:26
Camilla tampoco.

591

00:42:31 --> 00:42:32
Lo único que quería el mundo

592

00:42:34 --> 00:42:35
era nuestro cuento de hadas.

593

00:42:36 --> 00:42:39
Por un tiempo,
fue un cuento de hadas, ¿no?

594

00:42:39 --> 00:42:41
¿Cómo pudimos fallarles así?

595

00:42:41 --> 00:42:43
Nos dimos con todo en público.

596

00:42:44 --> 00:42:47
Nos atacamos de la manera más terrible.

597

00:42:48 --> 00:42:50
Hay cosas que dijiste en Panorama...

598

00:42:50 --> 00:42:55
Sobre mi incapacidad para ser rey,
sabiendo cómo me iba a afectar eso.

599

00:42:55 --> 00:42:59
Solo quise decir que ser rey
te impediría hacer otras cosas.

600

00:43:00 --> 00:43:02
Cosas que podrían hacerte feliz.

601

00:43:02 --> 00:43:05
Que tienen más que ver
con tu naturaleza, nada más.

602

00:43:09 --> 00:43:10
¿No tengo naturaleza de rey?

603

00:43:10 --> 00:43:13
- No dije eso.
- Fue para lo que nací.

604

00:43:18 --> 00:43:23
Creo que nunca oí
nada más sutilmente destructivo.

605

00:43:23 --> 00:43:25
No dije eso. No te levantes.

606

00:43:25 --> 00:43:26
Y lo que dijiste de nuestro hijo.

607

00:43:27 --> 00:43:29
Que no querías que heredé
lo que le corresponde.

608

00:43:29 --> 00:43:31
¿Qué madre querría eso?

609

00:43:32 --> 00:43:35
Has sufrido como loco.

610

00:43:36 --> 00:43:39
Esperar que suceda, toda la expectativa.

611

00:43:40 --> 00:43:42
Mira cómo te ha torturado.

612

00:43:42 --> 00:43:44
La tortura no fue la espera,

613

00:43:44 --> 00:43:47
sino los años de marchitarme
con una esposa que quería destruirme.

614

00:43:47 --> 00:43:48
No hagas esto.

615

00:43:48 --> 00:43:51
¿Por qué te comprometiste con la familia
si sentías eso?

616

00:43:51 --> 00:43:55
No, yo me comprometí con un hombre.
Me casé contigo porque te amaba.

617

00:44:00 --> 00:44:03
Y di a luz un hijo
porque quería una familia contigo.

618

00:44:04 --> 00:44:06
No un monarca en espera.

619

00:44:14 --> 00:44:16
Podría preguntarte lo mismo a ti.

620

00:44:18 --> 00:44:20
¿Por qué te casaste conmigo?

621

00:44:22 --> 00:44:24
No tuve alternativa.

622

00:44:32 --> 00:44:33

Pregúntales a mis padres.

623

00:44:37 --> 00:44:39

Ellos sabían que amaba a otra persona.

624

00:44:48 --> 00:44:49

Ahí está.

625

00:44:56 --> 00:44:58

Quizá también sabían

626

00:45:00 --> 00:45:03

que una esposa más joven y popular
te ayudaría más.

627

00:45:05 --> 00:45:09

No sé qué tan popular es
ahora que todos saben cómo es.

628

00:45:09 --> 00:45:11

Mi popularidad se transfirió a William.

629

00:45:11 --> 00:45:14

A quien todos
preferirían ver rey. No a ti.

630

00:45:21 --> 00:45:23

Vine aquí

631

00:45:24 --> 00:45:27

atormentado por la culpa
y la incertidumbre y...

632

00:45:29 --> 00:45:31

triste por lo que el país había perdido

633

00:45:33 --> 00:45:35
y arrepentido de mi parte de la culpa.

634

00:45:38 --> 00:45:40
Pero me voy liberado.

635

00:45:44 --> 00:45:45
Y más seguro que nunca

636

00:45:45 --> 00:45:48
de que solo contigo
fuera de mi vida y de esta familia

637

00:45:48 --> 00:45:50
podré encontrar la felicidad

638

00:45:51 --> 00:45:54
y la estabilidad
que no tuve durante 16 años.

639

00:46:19 --> 00:46:20
Gracias.

640

00:46:30 --> 00:46:32
Pareja número 31.

641

00:46:32 --> 00:46:36
El caso número 5029/96.

642

00:46:36 --> 00:46:41
Su alteza real, el príncipe de Gales
y su alteza real, la princesa de Gales.

643

00:46:42 --> 00:46:44
Se entiende que las partes

644

00:46:45 --> 00:46:49
viven separadas
desde los dos años previos a la petición

645

00:46:49 --> 00:46:54
y que la demandada
consiente el dictado de este fallo.

646

00:46:54 --> 00:46:57
¿Alguna parte o persona
quiere pronunciarse

647

00:46:57 --> 00:47:00
contra el fallo de divorcio

648

00:47:00 --> 00:47:03
o sobre la cuestión de las costas?

649

00:47:07 --> 00:47:08
Muy bien.

650

00:47:08 --> 00:47:10
Declaro el divorcio

651

00:47:10 --> 00:47:14
de acuerdo con las actas
de los jueces de distrito.

652

00:47:15 --> 00:47:17
¿Podemos despejar la sala,
por favor? Gracias.

653

00:47:31 --> 00:47:36
TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA
DIVISIÓN DE FAMILIA

654

00:47:49 --> 00:47:51
PALACIO DE KENSINGTON

655

00:47:54 --> 00:47:58
Algunos dicen que la monarquía
es irrelevante en la vida británica.

656

00:48:06 --> 00:48:09
Obviamente, mucha gente
no está de acuerdo.

657

00:48:19 --> 00:48:24
Bajo el sol, entre las campanas
y un estallido de dicha,

658

00:48:24 --> 00:48:27
mientras de la multitud emerge
una ola de afecto y orgullo...

659

00:48:38 --> 00:48:42
la avenida se llena de gente
como el termómetro se llena de mercurio.

660

00:48:44 --> 00:48:49
¿Cómo dudar del amor y la dicha evidentes
que siente y comparte esta pareja?

661

00:48:49 --> 00:48:52
Son tan fuertes
que, por un día inspirador,

662

00:48:52 --> 00:48:56
la nación puede olvidar sus pesares
para unirse en sus buenos deseos.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.